Reconnaissance aux anciens

Autor(en): **Pont, Armin**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **41 (2014)**

Heft 159

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1044907

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

RECONNAISSANCE AUX ANCIENS

Extrait d'un poème d'Armin Pont (VS), patois d'Anniviers

Lo bong viö patouè	**Le bon vieux patois**
Pârè è mârè lo no prèzièvonn, *Tot èn patouè no dèjièvonn,* *Dè bellè j-ichtouéré conntâvonn,* *E chovèn avoué tsanntâvonn.*	Pères et mères nous parlaient, Toujours en patois, ils disaient, De belles histoires, ils racontaient, Souvent aussi, ils chantaient.
Ch'irè dèvann nöhré léingâzo, *Ché ora chè pèr l'è proc damâzo,*	C'était avant notre langage, Si maintenant il se perd c'est dommage,
No voleing portann afrova, *Dè poui öngcor lo charva.*	Nous voulons pourtant essayer, De pouvoir encore le conserver.
Yo pingcho i bellè vèlhiéyè, *Qué lè chonn po tozor perdouéyè,* *Ch'irè por no lo bong viö teing,* *Öng pachâvè dè l'évèr ö fourteing.*	Je pense aux belles veillées, Qui se sont pour toujours envolées, C'était pour nous le bon vieux temps, L'on passait de l'hiver au printemps.
Ché lo patouè no voléing concharva, *Va rèn dè no mettrè ora è zèmela,* *Ma po pouî férè battrè flhangma,* *No fâ choflha touét hlo mêmo foua.* *(…)*	Si le patois nous voulons conserver, Rien ne sert maintenant de gémir, Mais pour pouvoir faire la flamme, Il nous faut souffler sur le même feu. *(2e, 4e, 5e et 8e strophes)*

« Adieu à tant de belles choses. Elles ont passé comme les roses »
« Adiö à tann de belle tsöje. L'ann pacha commè lè röje »

Texte en patois sur la stèle funéraire d'Armin (1904-1995)
et d'Eugénie Pont-Genoud, au cimetière de Sierre. Photo Simone Bonvin-Pont.